

## ПСАЛТЫР 1576 Г.: ЛЁС КНІГІ

У публікацыі раскрываецца гісторыя бытавання асобніка «Псалтыра з чырвонымі кропкамі» з фонду Цэнтральнай навуковай бібліятэкі НАН Беларусі. Кніга была выдадзена Пятром Мсціслаўцам у Вільні ў Даме Мамонічаў у 1576 г. Асобнік дайшоў да нашага часу страціўшы частку аркушаў у пачатку і канцы кнігі. Падчас рэстаўрацыі, праведзенай стараабрадцамі ў першай палове XIX ст., у кнігу былі ўплеценыя 74 рукапісныя аркушы. Апрача страчанага арыгінальнага тэксту, на іх былі «новыя» тэксты, запазычаныя з больш позніх маскоўскіх дарэформенных выданняў. Верагодна, дапаўненні з'явіліся, каб зрабіць Псалтыр XVI ст. зручным для паўсядзённага карыстання ў XIX ст. Пасля 1845 г. асобнік быў канфіскаваны ў стараабрадцаў, і яго ўладальнікамі сталі на чарзе некалькі буіных бібліятэк Масквы.

У аддзеле рэдкіх кніг і рукапісаў Цэнтральнай навуковай бібліятэкі імя Якуба Коласа НАН Беларусі (ЦНБ НАН Беларусі) захоўваецца чатыры асобнікі трох выданняў Пятра Мсціслаўца. Прадметам дадзенага даследавання з'яўляецца Псалтыр, так званы «Псалтыр з чырвонымі кропкамі»<sup>1</sup>, выдадзены ў Вільні ў Даме Мамонічаў у 1576 г.

Псалтыр – адна з найбольш важных богаслужбовых кніг. Апрача таго кніга выконвала шмат функцый у паўсядзённым жыцці чалавека: па ёй навучалі грамаце, кнігай бласлаўлялі маладых, яе чыталі над памерлым, па ёй нават варажылі. Кніга з дадаткам Часаслова і розных «следаванняў» называлася «Псалтыр следаваны», без іх (як у дадзеным выпадку) – «Псалтыр просты» [9, с. 324–325].

Выданне 1576 г. лічыцца дастаткова рэдкім, да нашага часу дайшла невялікая колькасць яго асобнікаў. Вядомыя 50 экзэмпляраў і 1 фрагмент, у іх ліку ў Беларусі захоўваецца два: у Нацыянальнай бібліятэцы Беларусі (09/4043 К) і ў ЦНБ НАН Беларусі (К16-18/Ср22) [4, с. 456]. Апошні экзэмпляр паступіў у фонд аддзела рэдкіх кніг і рукапісаў у 1965 г. з Музея кнігі Дзяржаўнай бібліятэкі СССР імя У. І. Леніна (цяпер – Расійская дзяржаўная бібліятэка).

Упершыню пра асобнік К16-18/Ср22 паведамлялася ў 1976 г. у публікацыі супрацоўніка аддзела рэдкіх кніг і рукапісаў Валянціны Білевіч, якая паклала пачатак вывучэнню кніг кірылічнага друку ў

<sup>1</sup> Псалмы раздзелены кропкамі чырвонага колеру.

акадэмічнай бібліятэцы [1, с. 101]. З 2014 г. у бібліятэцы праводзіцца работа па паглыбленым даследаванні кірылічных старадрукаў адпаведна запытам сучаснай навукі.

Кожны старадрукаваны асобнік захоўвае шмат каштоўнейшай інфармацыі. З усіх яго «сакрэтаў» кнігазнаўцаў цікаваць у першую чаргу гісторыя друкавання (агульная для ўсіх экзэмпляраў), і прыватная гісторыя асобніка.

Гісторыя першая. Асобнік К16-18/Ср22 не захавалася ў ідэальным выглядзе, ён страціў частку арыгінальных аркушаў у пачатку і канцы кнігі: гравюру з выявай цара Давіда, а таксама аркушы 1–16, 246–250 і ўсе пустыя, якія былі ў выданні першапачаткова. Адсутнічаюць фрагменты аркушаў 17–203, 231, 237, 244, 245.

У першай палове XIX ст. была праведзена рэстаўрацыя кнігі, падчас якой аркушы 17–245 былі паабразаныя па баках і ўклееныя ў папяровыя рамкі<sup>2</sup>. Арыгінальная фаліяцыя такім чынам была зрэзаная, што абцяжарыла ў далейшым ідэнтыфікацыю аркушаў. Арыгінальны друкаваны тэкст цяпер пачынаецца з 17-га аркуша і заканчваецца 245.

Тым не менш асобнік яскрава адлюстроўвае асаблівасці выдання Пятра Мсціслаўца ў Доме Мамонічаў. Пераважная большасць паперы змяшчае вадзяны знак «Дзік» (1571) [11, № 265–1, № 266], сустракаюцца філіграні з выявамі «Крыжа» (1569) [13, № 1789], гербаў «Астоя» з літарамі «М» і «К» (1575) [13, № 2554], «Ястрабец» (1567) [12, № 466–А–1], «Эліта» (1570) [12, № 181–А].

Экзэмпляр адносіцца да першага друкарскага варыянту [5, с. 152]. Арнамент Пятра Мсціслаўца прадстаўлены дзвюма застаўкамі з дзвюх дошак і дзевятнаццаццю ініцыяламі чырвонага і чорнага друку з дванаццаці дошак. У асобніку можна ўбачыць таксама ўзоры ламбардаў і вязі.

Не менш цікавая другая, прыватная, гісторыя бытавання асобніка, якая ахоплівае амаль 440 гадоў – чым старэй кніга, тым багацей яе «асабістае жыццё». Асобнік Псалтыра 1576 г. адметны сваімі шматлікімі ўстаўкамі і папаўненнямі.

Страчаныя аркушы былі «кампенсаваны» рукапіснымі (арк. 1–14; арк. 1–3 (пасля 203); арк. 1–49 (пасля 245)<sup>3</sup>, арк. 51–57 (пасля

---

<sup>2</sup> На асобных аркушах, выкарыстаных для вырабу рамак, бачны вадзяныя знакі з датай «18...» і «...4».

<sup>3</sup> Аркуш 50 пусты.

245). Рукапісныя аркушы (усяго 74) складаюць амаль чвэрць кодэксу. Пры рэстаўрацыі арк. 1–3 (пасля 203), 1–42 (пасля 245) былі акуратна ўклеены ў папяровыя рамкі. Адсутныя фрагменты арыгінальнага друкаванага тэксту адноўлены рукапісным.

Рукапісны тэкст напісаны паўуставам двума почыркамі: 1) арк. 1–14; арк. 43–49, 51–57 (пасля 245); фрагменты на арк. 17–202, 231 адв., 237, 244, 245, 245; 2) арк. 1–3 (пасля 203); арк. 1–42 (пасля 245).

Рукапісныя дапаўненні былі зробленыя ў першай палове XIX ст. Пра гэта сведчыць папера рускай вытворчасці з адпаведнымі вадзянымі знакамі: літары «УФЛП» (1812, 1815) [7, № 900, 901]; спрощаны герб Сібірскай губерні (1809–1822) [7, № 388]; «Лілея» (1804, 1810) [7, № 890]; «Лілея» (1845) [7, № 866]; «Pro Patria» (1815) [7, № 430]; герб Яраслаўскай губерні (1828–1836) [7, с. 236, 237, № 13]; «181[2]»; «1814»; «1822».

На рукапісных аркушах, апрача папаўнення страчанага тэксту, змешчаныя дадатковыя ўстаўкі. У пачатку кнігі – малітвы да чытання Псалтыра: *Разумно да будеть. како начати иноку всобь пѣти Псалтырь*. У вядомых захаваных экзэмплярах Псалтыра гэты тэкст адсутнічае. Але, па звестках расійскага бібліяграфа XIX ст. Івана Каратаева, такая прадмова ў выданні была [6, с. 191–193]. Магчыма, таму пры рэстаўрацыі асобніка гэты страчаны тэкст быў адноўлены і ўключаны. Вядомыя прыклады такіх прыпляценняў і ў іншыя экзэмпляры Псалтыра 1576 г. [8, с. 105–106, № 86.6. РГБ № 8505; № 86.7. РГБ № 8529; № 86.8. РГБ № 8628].

Падчас рэстаўрацыі паміж 203 і 204 друкаванымі аркушамі былі ўплеценыя тры аркушы з дадатковымі рукапіснымі тэкстамі малітваслова («*Слава, ї н(ы)нѣ. По совершѣнїи же неколикихъ кафисмъ или всего Псалтыра...*») з указаннямі па іх выкананні ў залежнасці ад асобы чытальніка: «*Аще попъ, кончаеть священнически. Ащели простыи, кончаеть сице: “Г(осподи) І(исусе) Х(рист)е, С(ы)не Б(о)жїи...*» Паміж аркушамі 203, на адвароце якога заканчваюцца выбраныя псалмы, і аркушам 204, на якім пачынаецца «*Мнѣгом(и)л(о)стивое*», дадатковыя рукапісныя тэксты ўстаўляліся неаднаразова. Такі прыклад адзначаны ў асобніку Расійскай дзяржаўнай бібліятэкі [8, с. 106, № 86.8. РГБ № 8628]. Дарэчы, першапачаткова ў выданні паміж 203 і 204 друкаванымі аркушамі былі 2 пустыя аркушы. Магчыма, іх некалі

выкарыстоўвалі для дадатковых тэкстаў. Так з'явіўся асобнік, які стаў узорам для папаўнення наступных.

Вядомыя прыклады прыпляцення рукапісных аркушаў з дадатковымі тэкстамі ў канцы асобнікаў Псалтыра 1576 г. з кнігазбору Расійскай дзяржаўнай бібліятэкі, дзе былі дададзены 18, 21, 57 аркушаў [8, с. 105–106, № 86.5. РГБ № 7495; № 86.7. РГБ № 8529; № 86.8. РГБ № 8628].

У асобніку акадэмічнай бібліятэкі пасля апошняга друкаванага аркуша таксама прыплецена 57 аркушаў. На аркушах 1–32 (пасля 245): *«Оуставъ с(вя)тыхъ ѿ(е)ць б(о)гомъ преданныи. встѣмъ хитящимъ пѣти Ѹалтырь...»*. На аркушах 32 адв.–42: *«Вѣдомо же боуди, сице да поеши канонъ сей оусопшимъ»*. На аркушах 43–48: *«Вѣдомо же боуди, сице да поеши канонъ сей за д(у)шу оумершаго...»*. Гэтыя тэксты звязаныя з рэлігійным абрадам чытання Псалтыра над целама нябожчыка да яго пахавання і ў памяць пасля яго пахавання.

Чыталі Псалтыр «на ўсякую патрэбу», у розных жыццёвых абставінах. На аркушы 42 (пасля 245) змешчаны маленькі тэкст: *«Оуставъ о искушеніи скитских инокъ. Внегда случитса кому исквернитса во снѣ по дѣйствиу дѣлавоу, воставъ въборзе ѿ ложа, и творит стих сице з(лаго)летъ...»*. Гэта ўрывак са «Скітскага пакаяння», якое з'явілася ў рускай праваслаўнай духоўнай традыцыі ў канцы XV ст. і было створана як устаў споведзі для манахаў-пустэльнікаў. У XIX ст. тэкст актыўна выкарыстоўваўся ў стараабрадніцкім асяроддзі: у беспанаўцаў у якасці ўстава самасповедзі, у іншых стараабрадніцкіх сагласах – у якасці ачышчальнай малітвы перад прычасцем [10].

На аркушах 51–57 змешчаны *«Канонъ молебень, како подобае пѣти за творащихъ м(и)л(о)стыню»*. Гэты канон упершыню з'явіўся ў маскоўскім выданні «Псалтыра следаванага» 1625 г., а стараабрадцы дадавалі тэкст да «Псалтыра простага» [2, с. 168].

Верагодна, дапаўненні з'явіліся, каб зрабіць Псалтыр XVI ст. зручным для паўсядзённага карыстання ў XIX ст. Гэтых тэкстаў не было ў арыгінальным выданні 1576 г., яны з'явіліся пазней, былі запазычаныя з маскоўскіх дарэформенных выданняў і папулярных стараабрадніцкіх твораў [3, с. 179].

Былыя ўладальнікі паклапаціліся і пра мастацкае афармленне кнігі. Упрыгожваюць рукапісныя лісты б заставак старадрукаванага

стылю (4 штампаваныя, 2 маляваныя), маляваныя ініцыялы «Б», «І», «У», а таксама маргінальнае ўпрыгожванне, вязь.

Адметная мініяцюра «цар Давід» (235x163 мм), выкананая чорнай тушшу і размаляваная акварэльнымі фарбамі (чырвонай, жоўтай, шэра-блакітнай). Малюнак на мініяцюры нагадвае вобраз традыцыйнага аўтара псалмоў на ксілаграфіі Пятра Мсціслаўца, але ў спрошчанай форме. Цар Давід тут больш падобны на цара з народных казак (у лубачнай манеры), ён складае псалмы не ў асяроддзі раскошных вазонаў і калон, а сярод рэальных бытавых прадметаў.

Кніга апранута ў пераплёт першай паловы XIX ст., зроблены з дошак, абцягнутых карычневай скурай. На вечках цісненне ў выглядзе арнаментальных рамак, на верхнім вечку сярэднік з ромбам унутры і цісненнем «Книга глаголемая». На спінце цісненне з раслінным арнаментам. Форзацы з паперы с вадзяным знакам «Лілея» (1845) [7, № 866]. Адна зашпілька з жоўтага металу ў выглядзе літой спражкі з кручком. Ад другой захавалася толькі фрагмент рэменя, прыбітага цвікамі да ніжняга вечка. Абрэз афарбаваны ў цёмна-сіні колер.

Захавалася памінальны запіс былых уладальнікаў: 1) «Лета 7353 [1845] переставилась раба Божья Феодосия Наталья Кондратьевна месеца марта во 2-рый день 1845 года. Жила всехъ летъ 42 года».

Такім чынам, у першай палове XIX ст. дадзена кніга, як большасць кірылічных выданняў XVI ст., знаходзілася ў асяроддзі стараабрадцаў, верагодна, папоўцаў (у дадатковых рукапісных тэкстах ёсць указанні для папа). Кнігай актыўна карысталіся для выканання паўсядзённых рэлігійных абрадаў. Яна была старанна рэстаўраваная з беражлівым узнаўленнем кожнай старонкі страчанага тэксту, набыла «новыя» патрэбныя ўладальнікам рукапісныя тэксты. Была апранута ў новы пераплёт, зроблены ў XIX ст. па ўзору маскоўскіх дарэформенных. Імёнаў былых уладальнікаў-стараабрадцаў, на жаль, не захавалася. Засталася толькі імя сваячкі, якая памерла ў 1845 г., – «Наталья Кондратьевна».

На гэтым «мірскае» жыццё асобніка заканчваецца. Прасачыць яго далейшы лёс можна па адзнаках наступных уладальнікаў. Захавалася штамп «Библиотека Московской духовной академии» (авальны з рамкай (19 x 35 мм), арк. 1); ярлык: «Старопечат. Моск. Син. Б-ки N22» (сіняя папера (27 x 35 мм), верхні форзац, спінка). Рэшта ад папяровай налепкі з нумарам «663» на верхнім форзацы.

Бібліятэчныя паметкі: «N1315» (чарніла, верхні форзац); «бй экз», «Псалтырь. Вильна, 1575 г.», «Провер. МК» [Музей кнігі] (аловак, верхні і ніжні форзацы).

Верагодна, пасля 1845 г. наш асобнік быў канфіскаваны ў былых уладальнікаў-стараабрадцаў і стаў уласнасцю Сінадальнай бібліятэкі. Сінадальная бібліятэка ў Маскве была адным з буйнейшых кнігазбораў Еўропы. Раней яна называлася Патрыяршай, а ў 1721 г. у сувязі з установай Сінода атрымала новую назву. Пры бібліятэцы захоўваліся рукапісы і кнігі, адабраныя ў стараабрадцаў у 1841–1855 гг. [11, с. 160–161]. Частка з іх была перададзена ў Маскоўскую духоўную акадэмію.

У 1854 г. падчас барацьбы з стараабрадніцтвам у Маскоўскай духоўнай акадэміі было адкрыта місіянерскае аддзяленне. У бібліятэцы быў створаны спецыяльны раздзел, прысвечаны стараабрадніцкай літаратуры. Навучэнцы карысталіся кнігамі як дапаможнікамі для практычных заняткаў. З Сінадальнай бібліятэкі ў бібліятэку Маскоўскай духоўнай акадэміі былі перададзены 224 старадрукаваныя кнігі і 240 рукапісаў [11, с. 95, 162].

Верагодна, такім чынам трапіў у склад фундаментальнай бібліятэкі і наш асобнік. Звычайна рукапісы там мелі падвойную нумарацыю, якая ўключала стары нумар, авальны штамп «Библиотека московской духовной академии» і свае экслібрысы, якія наклеваліся на спінку і на адвароты верхняга вечка пераплёта [11, с. 98–99]. Магчыма, на асобніку захаваліся рэшткі апошняга з лічбай «663».

У 1919 г. бібліятэка Маскоўскай духоўнай акадэміі была поўнасцю перададзена Румянцаўскаму музею [11, с. 101]. Бібліятэка, якая была створана ў 1862 г. у складзе музея, у 1924 г. атрымала назву Дзяржаўнай бібліятэкі СССР імя У. І. Леніна. І ўжо адсюль паступіла ў Мінск на сучаснае месца захавання.

Асобнік Псалтыра 1576 г. меў няпросты, але шчаслівы лёс. Ён не загінуў, не быў знішчаны падчас войнаў, палітычных і рэлігійных катастроф. Кніга, выдадзена ў Вільні, пэўны час была ў Расіі, цяпер захоўваецца ў Мінску. Асобнік напачатку існаваў у жывой традыцыі, потым перайшоў на захоўванне ў бібліятэкі. Кніга карысталася павагай і шанаваннем. Яе зберагалі, старанна рэстаўравалі, рупліва ўзнаўлялі страчаны тэкст. Кнігу чыталі і вывучалі.

1. *Билевич, В. В.* Белорусские книги кирилловской печати XVI–XVII веков в фондах ФБАН БССР / В. В. Билевич // Из истории книги в Белоруссии. – Минск, 1976. – С. 93–112.

2. *Вознесенский, А. В.* К истории славянской печатной Псалтири : московская традиция XVI–XVII веков : простая Псалтирь / А. В. Вознесенский. – Москва ; Санкт-Петербург : Альянс-Архео, 2010. – 676, [2] с.

3. *Вознесенский, А. В.* Об особенностях бытования старопечатных книг / А. В. Вознесенский // Древнерусское духовное наследие в Сибири : научное изучение памятников традиционной русской книжности на востоке России (1965–2005) : [сб. науч. ст.] / Гос. публ. науч.-техн. б-ка Сибирского отд-ния Рос. акад. наук, Гуманит. фак. Новосибирского гос. ун-та ; сост. и отв. ред.: Е. И. Дергачева-Скоп и В. Н. Алексеев. – Новосибирск : ГПНТБ СО РАН, 2008. – Т. 1. – С. 175–184. – (Книга и литература).

4. *Гусева, А. А.* Издания кирилловского шрифта второй половины XVI века : сводный каталог : в 2 кн. / А. А. Гусева ; под общ. ред. Л. И. Сазоновой ; Рос. гос. б-ка. – Москва : Индрик, 2003. – Кн. 1. – 638, [9] с. : ил.

5. Издания кириллической печати XV–XVI вв. (1491–1600 г.) : каталог книг из собрания ГПБ / Рос. нац. б-ка ; сост. В. И. Лукьяненко ; ред. В. М. Загребин. – Санкт-Петербург, 1993. – 346 с.

6. *Каратаев, И. П.* Описание славяно-русских книг, напечатанных кирилловскими буквами. Т. 1. С 1491 по 1652 г. / И. П. Каратаев // Сборник отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук. – Санкт-Петербург, 1883. – Т. 34, № 2. – 554 с.

7. *Клепиков, С. А.* Филигранные на бумаге русского производства XVIII – начала XX века / С. А. Клепиков ; Сибирское отд-ние АН СССР, Ин-т истории, филологии и философии, Сибирское отд-ние Археографической комиссии. – Москва : Наука, 1978. – 238 с. : ил.

8. *Немировский, Е. Л.* Книги кирилловской печати каталог Е. Л. Немировский, Е. А. Емельянова. – Москва : Пашков дом, 2009. – [Кн. 2] : 1551–1600. – 318, [1] с. : ил. – (Книжные памятники Российской государственной библиотеки).

9. *Никольский, К. Т.* Обзорные богослужебных книг православной российской церкви по отношению к церковному уставу / К. Т. Никольский. – Санкт-Петербург : Типография Императорской академии наук, 1858. – 435 с.

10. *Петров, А. Е.* «Скитское покаяние» в русской духовной традиции [Электронный ресурс] / А. Е. Петров – Режим доступа: <http://pstgu.ru/download/1235162501.2.pdf>. – Дата доступа: 11.08.2015.

11. Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина : указатель / Гос. б-ка, Отд-ние рукописей. – Москва : ГБЛ, 1983–1986. – Т. 1, вып. 2, 1917–1947. – 381 с. – (К 120-летию Гос. б-ки СССР им. В. И. Ленина).

12. Філіграні архіўных дакументаў Беларусі XVI – пачатку XX ст. / Дэпартамент па архівах і справаводства М-ва юстыцыі Рэсп. Беларусь, Беларус. навукова-даследчы ін-т дакументазнаўства і архіўнай справы [склад. В. С. Пазднякоў]. – Мінск, 2013. – 254, [1] с. : ил.

13. *Laucevičius, E.* Popierius Lietuvoje XV–XVIII a. : atlasas / E. Laucevičius ; Lietuvos TSR Mokslų Akademijos Centrinė Biblioteka. – Vilnius, 1967. – 577 s.



## Summary

### *Aliena Citavec. The Psalter of 1576: The Lot of the Book*

The publication reveals the history of existence of «Psalms with Red Points» from the funds of the Central Science Library of the National Academy of Sciences of Belarus. The book was published by Piotr Mscislaviec in Vilna at the Mamonichy House in 1576. The original issue has survived into the present age having lost several pages at the beginning and at the end of the book. During the restoration performed by the Old-Believers during the first half of the 19<sup>th</sup> century, 74 hand written pages were interwoven in the book. In addition to the lost part of the original text there were new texts taken from the later Moscow pre-reform editions which were required to make the Psalms of the 16<sup>th</sup> century adaptable for everyday use in the 19<sup>th</sup> century. After 1845, the copy was taken away from the Old-Believers and several major libraries in Moscow in turn became its owners.

*Наталья Бондар*

## **БЕЛОРУССКИЕ КИРИЛЛИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ XVII– XVIII стст. В СОБРАНИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ УКРАИНЫ ИМЕНИ В. И. ВЕРНАДСКОГО**

*В статье рассмотрены кириллические издания, напечатанные ведущими белорусскими типографиями Кутейны, Буйничей, Могилева, Гродно. Изучение бытования экземпляров свидетельствует об их активном использовании в Украине, в большинстве на Волыни и Поднепровье, в продолжение длительного времени, их функционировании в монастырских, церковных, музейных собраниях, в учебных заведениях и частных библиотеках. Эвристическая работа с белорусскими изданиями дала возможность выявить любопытные материалы из истории давних белорусских переплетов, в частности, кутейнских, позволила внести некоторые уточнения и поправки в известные библиографические описания книг на основе изученных экземпляров.*

Национальная библиотека Украины имени В. И. Вернадского (далее – НБУВ) – наибольшее книжное собрание Украины. Среди кириллических старопечатных книг собрания довольно широко представлены и белорусские кириллические издания, напечатанные ведущими белорусскими типографиями Кутейны, Буйничей, Могилева, Гродно, среди которых редкие и уникальные. Также в собрании имеется большое количество старопечатных книг, опубликованных в Вильнюсе в типографиях П. Мстиславца, В. Гарабурды, Мамоничей, Вильнюсского Святодуховского братства, в Вевиве, то есть в литовских типографиях, традиционно